



Common Room: od SŁOWA do ŚWIATA.

Common Room: from WORDS to WORLDS.

MIEJSCE KONFERENCJI / CONFERENCE VENUE: Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Płocku/ The State University of Applied Sciences in Płock– ul. Plac Dąbrowskiego 2

CZWARTEK / THURSDAY 19.10.2017

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE (W RAMACH FESTIWALU THEMERSONÓW) / THE ACCOMPANYING EVENTS (PART OF THE THEMERSONS FESTIVAL):

17.00 – *Jestem cały świat minus świat oprócz mnie* – spektakl Teatru Figur z Krakowa (instalacja składająca się z siedmiu etiud i obiektów cieniowych inspirowanych powieściami S. Themersona oraz twórczością plastyczną Themersonów). Miejsce: Młodzieżowy Dom Kultury (ul. Tumaska 9). / ***I Am the Whole World Minus the World Except Me* – performance by Teatr Figur from Kraków** (installation consisting of seven études and shadow objects inspired by the novels by S. Themerson and the Themersons' art). Venue: Młodzieżowy Dom Kultury (Tumska Street 9).

18.00 – *Gyubal Wahazar* – *prototyp książki*– wystawa studentów Polsko-Japońskiej Akademii Technik Komputerowych (niezrealizowany projekt Themersonów wydania angielskiej wersji dramatu S. I. Witkiewicza). Miejsce: Muzeum Żydów Mazowieckich (ul. Kwiatka 7). / ***Gyubal Wahazar – the Prototype of the Book*** – an exhibition by the students of Polish-Japanese Academy of Information Technology (the Themersons' unrealised project of

publishing the English version of the drama by S. I. Witkiewicz). Venue: The Museum of Masovian Jews (Kwiatka Street 7).

Dzień 1 / Day 1: PIĄTEK / FRIDAY 20.10.2017

Aula 121A (Budynek A) – wejście główne od Wieży Ciśnień / Auditorium 121A (Building A) – the main entrance next to the Water Tower:

9.00 – 9.30 – Rejestracja uczestników. / Registration.

9.30 – 9.45 – Otwarcie konferencji – słowo wstępne wygłoszone przez Prorektor PWSZ w Płocku, Annę Suwalską-Kołecką. / Conference opening speech – welcome message from the Vice-Rector of State University of Applied Sciences in Płock, Anna Suwalska-Kołecka.

9.45 – 10.45 – Projekcja filmu Erika van Zuylena *Stefan Themerson i język z wprowadzeniem Małgorzaty Sady* (film w jęz. angielskim z polskimi napisami). / The screening of *Stefan Themerson and Language* by Eric Van Zuylen with an introductory speech by Małgorzata Sady (the film in English shown with Polish subtitles).

10.45 – 12.30 – PANEL 1:

- 1. Wykład plenarny / Keynote lecture: Kamila Turewicz i Tarlan SHahbazov – Rzeczywistość – słowo – rzeczywistość.**
- 2. Justyna Melonowska – Od świata do Słowa. O mowie i ciszy w liturgii.**
- 3. Agnieszka Rumianowska – Egzystencjalno-ontologiczne przesłanki kształcenia językowego.**
- 4. Agata Sitko – Words to Be Watched.**
- 5. Dyskusja / Discussion (10 minut / 10 minutes).**

12.30 – 13.15 – kawa i przekąski /coffee and refreshments

14.00 – 15.30 – Otwarcie wystawy *Inside the Invisible* Lubainy Himid poprzedzone wykładem plenarnym Alana Rice’a – Inside the Invisible: Slavery and Memory in the Work of Lubaina Himid. Miejsce: Muzeum Mazowieckie (ul. Tumaska 8). / Opening of the exhibition *Inside the Invisible* by Lubaina Himid preceded by a keynote lecture by Alan Rice – Inside the Invisible: Slavery and Memory in the Work of Lubaina Himid. Venue: Muzeum Mazowieckie (Tumska Street 8).

Aula 121A (Budynek A) – wejście główne od Wieży Ciśnień / Auditorium 121A (Building A) – the main entrance next to the Water Tower:

16.00 – 17.45 – PANEL 2:

1. **Józefa Zając-Jamróż** – Między słowem a ciałem. O warsztacie aktora w Teatrze Fizycznym.
2. **Anna Folta-Rusin** – Albo wciągnie cię bagno, albo „zapragniesz brnąć przez trzydzieści mil wśród gęstej tropikalnej dżungli”. Czy blurb daje wybór czytelnikowi?
3. **Lawrence Buttigieg** – The Box-Assemblage and Luce Irigaray’s *Écriture Feminine*.
4. **Emilia Lipiec** – Over the Manuscript of *Bożyca* by Bronisław Trentowski: Romantic Language of Philosophy.
5. Dyskusja / Discussion (10 minut / 10 minutes).

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE (W RAMACH FESTIWALU THEMERSONÓW) / THE ACCOMPANYING EVENTS (PART OF THE THEMERSONS FESTIVAL):

17.30 – *Via* – wystawa streetartowej grupy **Vlepvnet**. Miejsce: kawiarnia Czerwony Atrament, (ul. Synagogałna 4). / ***Via*** – the exhibition of the street art group **Vlepvnet**. Venue: Czerwony Atrament café (Synagogałna Street 4).

18.30 – *Ulica Themersonów* – wystawa pokonkursowa. Miejsce: Płocka Galeria Sztuki (ul. Sienkiewicza 36). / ***The Street of the Themersons*** – the exhibition of competition entries. Venue: Płock Art Gallery (Sienkiewicza Street 36).

20.00 – Koncert zespołu BABU KRÓL (rock alternatywny). Miejsce: Płocki Ośrodek Kultury i Sztuki (ul. Tumska 9 a). / **Concert of BABU KRÓL** (alternative rock). Venue: Płocki Ośrodek Kultury i Sztuki (Tumska Street 9 a).

Dzień 2 / Day 2: SOBOTA / SATURDAY 21.10.2017

Sala A10 (Budynek A) – wejście główne od Wieży Ciśnień / Room A10 (Building A) – the main entrance next to the Water Tower:

8.45 – 9.00 – Rejestracja uczestników. / Registration.

9.00 – 9.30 – Otwarcie drugiego dnia konferencji: Anna Suwalska-Kołecka i Jakub Ligor – Konferencja COMMON ROOM 2013-2017: od idei do wydarzenia. / Opening of the 2nd day

of the conference – The COMMON ROOM Conference 2013-2017: From the Idea to the Event.

9.30 – 11.30 – PANEL 3:

1. **Jan Sosnowski** – Słowo – gatunek literacki na Rusi.
2. **Paweł Maciąg** – Tekst w sztukach wizualnych – wartość dodana czy zbyteczna?
3. **Aleksandra Rzepkowska** – Słowo a (prze)milczenie. Perspektywa antropologii medycznej.
4. **Beata Malczewska** – Afektywność w języku łowieckim włoskim i polskim.
5. **Honorata Sroka** – Niepublikowane listy Stefana Themersona z lat 1945-1985.
6. Dyskusja / Discussion (10 minut / 10 minutes).

11.45 – 12.15 – przerwa na kawę / coffee break

12.15 – 14.15 – PANEL 4:

1. **Claudiu-Alexandru Geles** – Cultural Semantics in Zadie Smith's *White Teeth*.
2. **Irina Vrabie** – The Political Discourse: A Mirror Reflecting a Leader's Hidden Self.
3. **Martin Blaszk** – An Infelicitous Agreement: The (Im)Possibility of Writing Educational Practice?
4. **Bartosz Pietrzak** – From Words to the World: Lexical-conceptual Analysis on Classical Arabic – Theory and Results.
5. **Andrzej Dorobek** – W. S. Burroughs's Concept of Language as A Virus in the Context of American Beat and Postmodern Literature.
6. Dyskusja / Discussion (10 minut / 10 minutes).

14.15 – 15.00 – przerwa na lunch /lunch break

15.00 – 17.00 – PANEL 5:

1. **Karolina Świtąła** – Wydźwięk społeczno-medialny efektów badań tzw. komisji smoleńskiej Antoniego Macierewicza i podkomisji smoleńskiej dr Wiesława Berczyńskiego. Analiza zawartości treści przekazów konferencyjnych i medialnych zespołów badawczych i ich wpływ na społeczeństwo.
2. **Malwina Hopej** – Konceptualizacja pojęcia BEZPIECZEŃSTWO przez Polaków z Ukrainy i Polski.

3. **Izabela Lis-Lemańska** – Słowo w służbie różnorodnych technik i mechanizmów wywierania wpływu w relacjach społecznych i biznesie.
4. **Marcin Polakowski i Arkadiusz Lewandowski** – Prawica – Lewica – puste znaczące czy kategorie naukowe. O problemie naukowego opisu procesów politycznych.
5. **Arkadiusz Fordoński** – Od koncepcji do prób realizacji. Historia podatku Tobina.
6. Dyskusja / Discussion (10 minut / 10 minutes).

17.00 – Zamknięcie konferencji. / Closing of the conference.

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE (W RAMACH FESTIWALU THEMERSONÓW) / THE ACCOMPANYING EVENTS (PART OF THE THEMERSONS FESTIVAL):

16.00 – *Pan Tom buduje dom*, spektakl w reż. M. Pogonowskiego na podstawie tekstu S. Themersona. Miejsce: Młodzieżowy Dom Kultury (ul. Tumska 9). / ***Mr Rouse Builds His House*, theatrical performance directed by M. Pogonowski and based on S. Themerson's text.** Venue: Młodzieżowy Dom Kultury (Tumska Street 9).

19.00 – Koncerty: BAJZEL i POGODNO (rock alternatywny). Miejsce: Płocki Ośrodek Kultury i Sztuki (ul. Tumska 9 a). / **Concerts of BAJZEL and POGODNO** (alternative rock). Venue: Płocki Ośrodek Kultury i Sztuki (Tumska Street 9 a).

Od 6 X 2017 do 19 XI 2017 – możecie Państwo także obejrzeć wystawę "Plakat BHP", która prezentuje blisko 120 prac najwybitniejszych polskich plakacistów. Miejsce: Płocka Galeria Sztuki (ul. Sienkiewicza 36). / **From 6 X 2017 to 19 XI 2017 you can also see the exhibition „Health and Safety Posters”,** which presents nearly 120 works of Poland's most renowned poster artists. Venue: Płock Art Gallery (Sienkiewicza Street 36)